

ciné journal suisse
cine giornale svizzero
schweiz. filmwochenschau

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23 869

Communiqué Nr. 15 vom 8. November 1940

- 1 - Offizielle Eröffnung der Genfer Herbstmesse durch den General (20m)
 - 2 - Weihnachten 1940 unter den Waffen - 500'000 Erinnerungsmedaillen werden geprägt. (28m)
 - 3 - Der Boxmatch Seidel-Locatelli (13,5m)
 - 4 - Die Schweiz schafft Arbeit - Ein Berufslager für Metallarbeiter in Winterthur ELIMINE (29,5m)
-

Communiqué No 15 du 8 novembre 1940

- 1 - Le Général Guisan inaugure la Maison Genevoise (20m)
 - 2 - Noël 1940 sous les armes - Frappe de 500'000 médailles commémoratives (28m)
 - 3 - Le match de boxe Seidel-Locatelli (13,5m)
 - 4 - La Suisse crée des occasions de travail - Un camp de perfectionnement professionnel pour ouvriers métallurgistes ELIMINE (29,5m)
-

- 1 - Offizielle Eröffnung der Genfer Herbstmesse durch den General - Die Genfer Herbstmesse wird eröffnet. Durch beflaggte Strassen zieht der imposante Umzug. General Guisan, umgeben von den Behörden der Stadt und des Kantons, durchschneidet das symbolische Band. Im Innern der Maison Genevoise, mustert er eine Ehrenkompagnie.
- 2 - Weihnachten 1940 unter den Waffen - Eine Künstlerhand schafft das Modell der Erinnerungsmedaille für die zweite "Weihnacht unter den Waffen." Das Modell wird reduziert und wir folgen dem Prägungsprozess der 500'000 Erinnerungsmedaillen. So wird die Medaille "Weihnacht unter den Waffen" aussehen.
- 3 - Der Boxmatch Seidel-Locatelli - Seidel, der vielversprechende junge Schweizer Boxer, begegnet dem berühmten Ex-Europameister Cleto Locatelli. Die Erfahrung und die Kunst des alten Meisters trügen den Siég davon. // Durch Knöchelbruch handikapiert, gab Seidel am 5. Round auf.
- 4 - Die Schweiz schafft Arbeit - In enger Zusammenarbeit suchen die Armee und die Bundesämter die heute ohne Arbeit sich befindenden jungen Leute beruflich auszubilden. // Unsere Reportage zeigt ein Berufslager für Metallarbeiter in Winterthur. Ob Soldat oder Zivilist, der junge Arbeiter kann hier seine Kenntnisse erweitern. Eine bessere Zukunft erwartet ihn und die Freude am Leben leuchtet in seinen Augen. ELIMINE

- 1 - Le Général Guisan inaugure la Maison Genevoise - Un brillant cortège, qui se déroule à travers une ville en fête, prélude à l'ouverture de la foire d'automne de Genève. // Le Général Guisan, entourné des notabilités de la ville, pénètre dans le Palais des Expositions. La Maison Genevoise est ouverte.
- 2 - Noël 1940 sous les armes - La médaille commémorative du second Noël sous les armes, créée par une main d'artiste, est réduite pour la fabrication des matrices et frappée à 500'000 exemplaires dans une maison spécialisée de Neuchâtel. Et voici la médaille de "Noël 1940 sous les armes."
- 3 - Le match de boxe Seidel-Locatelli - Seidel, un des plus brillants jeunes boxeurs suisses rencontre le célèbre ex-champion d'Europe Cleto Locatelli. La science et l'expérience ont raison de la fougue juvénile; Seidel, une main fracturée, abandonne au 5ème round.
- 4 - La Suisse crée des occasions de travail - Travaillant en étroite collaboration, l'armée et l'administration fédérale s'occupent activement du perfectionnement professionnel des jeunes gens actuellement sans travail. Voici un cours pour métallurgistes, à Winterthur. Qu'ils soient civils ou militaires, les ouvriers ont ici l'occasion d'acquérir d'utiles connaissances. Un avenir meilleur leur est promis et la joie de vivre se reflète sur leurs visages. ELIMINE

CINE GIORNALE SVIZZERO

Sommario nr. 15 8 novembre 1940:

- 1 - Ginevra: il generale Guisan inaugura la "maison genevoise" con la fiera autunnale ginevrina
- 2 - Natale 1940 in armi: coniate 500.000 medaglie commemorative
- 3 - L'incontro di boxe Seidel-Locatelli
- 4 - La Svizzera crea nuove occasioni di lavoro. Un campo di perfezionamento professionale per operai metallurgici
(ELIMINATO)

CINE GIORNALE SVIZZERO nr 15 8 novembre 1940

Commenti

- 1 - Il generale Guisan inaugura la "Maison genevoise". Il corteo multicolore sfilato attraverso le vie della città pavesata a festa prelude all'inaugurazione della fiera autunnale di Ginevra. Il generale Guisan, attorniato delle autorità cittadine, fa il suo ingresso al palazzo delle esposizioni. La "Maison genevoise" é aperta ufficialmente.
- 2 - Natale 1940 in armi. La medaglia commemorativa del secondo Natale trascorso sotto le armi, creata dalle mani di un artista, é ridotta per la fabbricazione delle matrici e coniate in 500.000 esemplari da una casa specializzata di Neuchâtel. Ecco la medaglia "Natale 1940 in armi".
- 3 - Incontro di boxe Seidel-Locatelli. L'ex campione d'Europa Cleto Locatelli ha la meglio sulla brillante promessa svizzera Seidel, costretto al ritiro al quinto round da una frattura alla mano.
- 4 - La Svizzera crea nuove occasioni di lavoro. (ELIMINATO)